

PART 3

PRIVACY, CLOSED HEARINGS AND CONFIDENTIALITY REQUESTS

3.1 Transparency and privacy

Balancing transparency and privacy

(1) The Tribunal is required to conduct its proceedings openly and transparently while respecting its obligations under the *Right to Information and Protection of Privacy Act* of New Brunswick.

Document containing unnecessary personal information

(2) If a pleading or document contains unnecessary personal information, the Registrar may refuse to file the document or redact that personal information and after doing so, the Registrar shall provide a redacted version of the pleading or document to the party or parties, as applicable.

3.2 Public record

Documents available to the public

(1) Subject to rule 3.3, Parts 11 and 12 of these *Rules* and the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, pleadings that are filed in proceedings and decisions and orders of the Tribunal shall be available to the public.

Inspection of public documents

(2) Public documents may be inspected during normal business hours at the Tribunal's office or copies may be obtained upon request.

3.3 Request for confidentiality

By motion

(1) A party or an affected person may file a motion, in accordance with Part 9, for an order that all or part of a pleading or a document be treated as confidential. The material filed in support of the motion shall address:

PARTIE 3

VIE PRIVÉE, AUDIENCES FERMÉES AU PUBLIC ET DEMANDES DE TRAITEMENT CONFIDENTIEL

3.1 Transparence et vie privée

Équilibre entre la transparence et la vie privée

(1) Le Tribunal doit mener ses instances de manière ouverte et transparente tout en se conformant à la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* du Nouveau-Brunswick.

Document contenant des renseignements personnels non nécessaires

(2) Le greffier peut refuser d'accueillir pour dépôt une plaidoirie ou un document qui contient des renseignements personnels non nécessaires, ou il peut l'expurger de ces renseignements personnels, auquel cas il remet ensuite version expurgée à la partie ou aux parties, selon le cas.

3.2 Dossier public

Documents mis à la disposition du public

(1) Sous réserve de la règle 3.3, des parties 11 et 12 des *Règles* et de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, les plaidoiries déposées dans une instance ainsi que les décisions et ordonnances du Tribunal sont accessibles au public.

Consultation des documents publics

(2) Les documents publics peuvent être consultés aux bureaux du Tribunal durant les heures d'ouverture habituelles, ou des copies peuvent être obtenues sur demande.

3.3 Demande de traitement confidentiel

Par voie de motion

(1) Une partie ou une personne touchée peut déposer une motion, en conformité avec la partie 9, demandant qu'il soit ordonné que tout ou partie d'une plaidoirie ou d'un document soit traité confidentiellement. La documentation déposée à

(a) the reasons for the request including the nature and extent of the specific harm that might result if the document were publicly disclosed,

(b) any request that the Tribunal consider the motion before the document is served on the parties,

(c) any request that the Tribunal direct that only an abridged version of the document be served before the motion is heard and decided, and

(d) any objection to placing an abridged version of the document on the public record and the reasons for such an objection.

When request can be made

(2) A party or an affected person who presents a request for confidentiality may request that the Tribunal consider the motion at any time, including before the document is served on the parties.

Objection to request for confidentiality

(3) Any party or affected person may object to a motion for confidentiality by filing and serving an *Affidavit* (Form 10) in objection to the motion in accordance with Part 9.

Treat document as confidential

(4) Where a party or any person has been served with a motion to hold a document or pleading in confidence, and has received a copy of such document or pleading, the party or person shall treat the document or pleading as confidential until the Tribunal has made a decision in respect of the motion.

Factors to consider

(5) In considering a request under this rule, the Tribunal shall consider whether the document or pleading contains:

l'appui de la motion aborde les éléments suivants :

a) les motifs de la demande, y compris la nature et l'étendue des dommages précis susceptibles de découler de la publicisation du document;

b) la demande au Tribunal, s'il y a lieu, de se pencher sur la motion avant la signification du document aux parties;

c) la demande au Tribunal, s'il y a lieu, d'ordonner que seule une version abrégée du document soit signifiée en attendant d'avoir entendu la motion et statué sur elle;

d) l'objection, s'il y a lieu, à la publicisation d'une version abrégée du document, et les motifs de cette objection.

Quand présenter la demande

(2) La partie ou la personne touchée qui présente une demande de traitement confidentiel peut demander au Tribunal de se pencher sur la motion à tout moment, même avant la signification du document aux parties.

Opposition à la demande de traitement confidentiel

(3) Toute partie ou personne touchée peut s'opposer à une motion de confidentialité en déposant et signifiant un *Affidavit* (formule 10) d'opposition à la motion, en conformité avec la partie 9.

Traitement confidentiel provisoire

(4) La partie ou la personne à qui a été signifiée une motion visant à assurer la confidentialité d'un document ou d'une plaidoirie et qui a reçu copie du document ou de la plaidoirie doit traiter le document ou la plaidoirie comme confidentiel en attendant que le Tribunal ait statué sur la motion.

Facteurs à considérer

(5) Saisi d'une demande présentée en vertu de la présente règle, le Tribunal tient compte, le cas échéant, du fait que le document ou la plaidoirie contient :

- (a) information involving public security,
- (b) intimate financial or personal information, or
- (c) other information of such a nature that, having regard to the circumstances, the desirability of avoiding disclosure thereof in the interests of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public.

- a) des renseignements touchant la sécurité publique;
- b) des renseignements financiers ou personnels à caractère privé;
- c) tout autre renseignement qui fait en sorte que, eu égard aux circonstances, l'opportunité d'écarter la divulgation du document ou de la plaidoirie dans l'intérêt de la personne touchée ou dans l'intérêt public l'emporte sur le principe que les audiences devraient être ouvertes au public.

Order of the Tribunal

(6) The Tribunal may order that:

- (a) the document be placed on the public record,
- (b) the document be treated as confidential,
- (c) the document be provided to certain parties or their lawyers upon providing an undertaking of confidentiality, or
- (d) an abridged version of the document be placed on the public record,

or may make such other order as it considers just.

3.4 Hearings in the absence of the public and media

Authority of the Tribunal

(1) The Tribunal may order that a hearing, or part of a hearing, be held in the absence of the public and the media if it is satisfied that public security or the possibility of serious prejudice, injustice or hardship to any person outweighs the desirability of having the hearing open to the public.

Tribunal may set conditions

(2) Where the Tribunal directs that a hearing, or part of a hearing, be held in the absence of the public and the media, the Tribunal may set conditions regarding the rights and obligations of the parties and persons permitted to attend the hearing.

Ordonnance du Tribunal

(6) Le Tribunal peut ordonner :

- a) que le document soit public;
- b) que le document reçoive un traitement confidentiel;
- c) que le document soit communiqué à certaines parties ou à leurs avocats contre un engagement de confidentialité;
- d) qu'une version abrégée du document soit accessible au public,

ou rendre toute autre ordonnance qu'il juge équitable.

3.4 Audiences fermées au public et aux médias

Pouvoir du Tribunal

(1) Le Tribunal peut ordonner que tout ou partie d'une audience soit tenue en l'absence du public et des médias s'il estime que la sécurité du public ou le risque qu'une personne subisse un préjudice, une injustice ou des difficultés graves l'emporte sur les bienfaits de l'accès du public aux audiences.

Pouvoir du Tribunal d'imposer des conditions

(2) S'il ordonne que tout ou partie d'une audience soit tenue en l'absence du public et des médias, le Tribunal peut assortir de conditions les droits et obligations des parties et des personnes autorisées à assister à l'audience.